

# 太古樂賞

## SWIRE Classic Insights

香港管弦樂團於2012/13樂季繼續呈獻一系列深受觀眾歡迎的免費音樂講座，於太古音樂大師及太古輕鬆樂聚系列的音樂會四十五分鐘前舉行。「太古樂賞」邀得專家及著名音樂家為大家主持講座，分享他們對音樂獨具慧眼的見解，暢談作曲家的生平、時代背景及創作，讓觀眾更加了解這些音樂經典名作。首晚的講座會以英語講解，第二晚以粵語講解。

In 2012/13 the Hong Kong Philharmonic continues to present a series of free talks 45 mins prior to the concerts in the Swire Maestro and Swire Denim series. A great way to get to know more about the musical masterworks in each concert, "Swire Classic Insights" will involve leading experts and musicians offering fascinating insights into the composers' lives, eras and creations. The talk before the first performance will be conducted in English and that of the second performance will be in Cantonese.

### 布拉姆斯第一交響曲

#### Brahms One

4 & 5-1-2013 Fri & Sat 7:15 - 7:45pm

### 梵志登的馬勒

#### Jaap's Mahler

15 & 16-2-2013 Fri & Sat 7:15 - 7:45pm

### 九點鐘·巴羅克

#### Baroque @ 9 o'clock

5 & 6-4-2013 Fri & Sat 8:15 - 8:45pm

### 九點鐘·梵志登

#### Jaap @ 9 o'clock

3 & 4-5-2013 Fri & Sat 8:15 - 8:45pm

### 九點鐘·爵士樂

#### Jazz @ 9 o'clock

17 & 18-5-2013 Fri & Sat 8:15 - 8:45pm

### 春之百年祭

#### The Rite Centenary

31-5 & 1-6-2013 Fri & Sat 7:15 - 7:45pm

有關講座的舉行地點及講者資料，請瀏覽 [hkphil.org](http://hkphil.org)  
For updated details on venues and speakers for the talks, please visit [hkphil.org](http://hkphil.org) before the concerts.



首席贊助 Principal Patron



太古音樂大師 Swire Maestro

## 一個吉卜賽人·一首詩 My Tzigane · My Poème

上任一載，港樂團長獨奏首演

Our Concertmaster's Solo Début in Two Violin Showpieces



馬卻  
Jun Märkl  
指揮 conductor

德國中部萊比錫電台交響樂團總指揮  
Chief Conductor of the MDR Leipzig Radio Symphony

白遼士	《海盜》序曲
蕭頌	《詩》
拉威爾	《吉卜賽人》
布拉姆斯	第一交響曲
BERLIOZ	Le Corsaire Overture
CHAUSSON	Poème
RAVEL	Tzigane
BRAHMS	Symphony No.1

布拉姆斯第一交響曲 Brahms One  
4 & 5-1-2013 Fri & Sat 8pm  
香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall  
\$300 \$200 \$160 \$120



尤瑟夫維奇  
Igor Yuzefovich  
小提琴 violin

"... his tone refined  
and elegant..."  
[www.bachtrack.com](http://www.bachtrack.com)

梵志登 Jaap van Zweden  
音樂總監 Music Director

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴  
The Hong Kong Philharmonic is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
The Hong Kong Philharmonic is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

[hkphil.org](http://hkphil.org)



## 節目 PROGRAMME

白遼士	《海盜》序曲
蕭頌	《詩》
拉威爾	《吉卜賽人》
布拉姆斯	第一交響曲
BERLIOZ	<i>Le Corsaire Overture</i>
CHAUSSON	<i>Poème</i>
RAVEL	<i>Tzigane</i>
BRAHMS	Symphony No.1

4 & 5-1-2013 Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$300 \$200 \$160 \$120

7:15pm 免費音樂會前講座 Free Pre-concert Talks



追蹤港樂  
Follow the HK Phil on



上任一載，港樂團長尤瑟夫維奇獨奏首演！他將施展魔法，與樂團獻上兩首偉大的小提琴作品。先有蕭頌的《詩》——啟發自俄羅斯一個附有迷人魔力的小提琴，能把小提琴之動人特質極至表現；後有拉威爾熱情如火、滿載化學能量的《吉卜賽人》。請準備著了魔、著了迷，迎接這場威力與劇力萬鈞的音樂會。

Come and hear the HK Phil's concertmaster, **Igor Yuzefovich**, as he makes magic in his concerto début with the orchestra in not one but two great violin and orchestra showpieces. Inspired by a Russian story about an irresistible magical violin, **Chausson's** *Poème* displays the violin's lyrical and expressive side, while **Ravel's** gypsy-inspired *Tzigane* is full of fire, passion and high-octane energy. Be captivated, enchanted and excited in this action-packed, drama-filled concert.



馬卻  
Jun Märkl

指揮 conductor

- 德國中部萊比錫電台交響樂團總指揮
- 2005-2011年間任職里昂國家樂團音樂總監，榮獲法國政府頒發法國藝術及文學騎士勳章
- 曾於漢諾威音樂學院修習小提琴、鋼琴及指揮；1987年贏得獎學金跟隨伯恩斯坦及小澤征爾學習
- Chief Conductor of the MDR Leipzig Radio Symphony
- 2005-2011 Music Directorship of the Orchestre National de Lyon. He was awarded the prestigious Chevalier dans l'Ordre des Arts et des Lettres by the French Government
- He has studied violin, piano and conducting at the Musikhochschule in Hannover. In 1987 he won a scholarship to study with Leonard Bernstein and Seiji Ozawa



尤瑟夫維奇  
Igor Yuzefovich

小提琴 violin

- 生於俄羅斯莫斯科，曾任巴爾的摩交響樂團助理團長，2012年1月起成為港樂團長
- 為多項比賽獎項得主，曾於紐約卡奈基音樂廳及埃及開羅歌劇院等著名演藝地標演出，足跡遍踏加拿大、愛爾蘭、以至以色列和南非等多國
- 他醉心室內樂，1996年以俄羅斯四重奏身份於費殊賀夫國際室內樂大賽中勝出；2004年，他有份創立的紀念碑鋼琴三重奏在巴爾的摩首次演出
- Moscow-born, Yuzefovich had been Assistant Concertmaster of the Baltimore Symphony until joining the HK Phil as Concertmaster in January 2012
- A winner of numerous competitions, he has performed in esteemed venues from Carnegie Hall in New York to the Cairo Opera House; from Canada and England to Israel and South Africa
- An avid chamber musician, he was prize winner at the 1996 Fischhoff International Chamber Music Competition as a member of the Russia Quartet. In 2004 he co-founded the Monument Piano Trio, which debuted in Baltimore

現於城市電腦售票網發售 Available at URB TIX now

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking

網上購票 URB TIX Internet Ticketing

節目查詢 Programme Enquiries

2111 5999

www.urbtix.hk

2721 2030

www.hkphil.org

- 招待六歲或以上人士 For ages 6 and above
- 港樂保留更改節目及表演者權利 Programme and artists are subject to change
- 遲到人士將待適當時候才可進場  
Latecomers are not admitted until a suitable break
- 音樂會長約兩小時，包括一節中場休息  
Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval

折扣優惠

港樂會：八五折

青少年聽眾計劃會員：四五折（最多兩張）；

同行成人：九折（最多兩張）

全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援

受惠人士：半價（額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用）

團體優惠（只適用於正價門票）

十至十九張：九折；

二十張或以上：八折

Discount Schemes

Club Bravo: 15% off

Members of Young Audience Scheme: 55% off

(Max. 2 tickets); 10% off for accompanying adults (Max. 2 tickets)

Full-time Students, Citizens aged 60 or above,

People with Disability and CSSA recipients: 50% off

(With Quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

Group Discount (for standard tickets only)

10 - 19: 10% off;

20 or above: 20% off